Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Byli prowadzeni zaś i inni dwaj złoczyńcy z Nim by zostali zabici |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prowadzono też innych, dwóch złoczyńców,\* aby ich stracić wraz z Nim.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Prowadzeni byli zaś i inni złoczyńcy dwaj z nim, (by zostali zgładzeni).  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Byli prowadzeni zaś i inni dwaj złoczyńcy z Nim (by) zostali zabici |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prowadzili też dwóch innych ludzi. Byli oni przestępcami i mieli być straceni razem z Jezusem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prowadzono też dwóch innych, złoczyńców, aby razem z nim zostali straceni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiedzieni też byli i inni dwaj złoczyńcy, aby wespół z nim straceni byli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wiedziono też z nim i drugich dwu złoczyńców, aby je stracono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prowadzono też innych dwóch – złoczyńców, aby ich z Nim stracić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A prowadzono także dwóch innych złoczyńców, by ich razem z nim zgładzić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prowadzono także dwóch innych, złoczyńców, aby ich z Nim stracić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prowadzono też innych, dwóch złoczyńców, którzy razem z Nim mieli być straceni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A prowadzono też z Nim jeszcze innych: dwóch złoczyńców, aby ich stracić.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Razem z Jezusem prowadzono na śmierć dwóch przestępców.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prowadzili też jeszcze dwóch złoczyńców, aby ich stracić razem z Nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вели з ним і інших двох злочинців, щоб убити. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Byli wiedzeni zaś i odmienni zło działający dwaj razem z nim aby przez uniesienie w górę zostać zgładzonymi.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale byli z nim także prowadzeni dwaj różni złoczyńcy, aby zostali zabici. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wyprowadzono dwóch innych ludzi, przestępców, aby stracić ich razem z Nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A prowadzono też dwóch innych mężczyzn, złoczyńców, żeby ich stracić razem z nim. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Razem z Jezusem prowadzono na śmierć dwóch przestępców. |

1. 1) <x>290 53:12</x>; <x>470 27:38</x>; <x>480 15:27</x>; <x>500 19:18</x> [↑](#footnote-ref-2)